

玉清寶誥

志心皈命禮

三界之上，梵氣彌羅。
上極無上，天中之天。
鬱羅蕭臺，玉山上京。
渺渺金闕，森羅淨泓。
玄元一氣，混沌之先。
寶珠之中，玄之又玄。
開明三景，化生諸天。
億萬天真，無鞅數眾。
旋斗歷箕，回度五常。
巍巍大範，萬道之宗。
大羅玉清虛無自然至真妙道元始天尊。

Verkondiging van hoogschatting van Jade helderheid¹

☞ Verkondigingen van hoogschatting (寶誥 *baogao*²): “Een vorm van korte verkondigingen binnen het literaire corpus van het daoïsme, van oudsher dagelijks gereciteerd en gecultiveerd door daoïsten om de daoïstische levenswandel en wonderbaarlijke sporen van de goddelijke kracht te roemen. Ware woorden van Hemelse hoogheden en historische onsterfelijken die de leer en geboden van het daoïsme uitdragen.” De meeste Verkondigingen van hoogschatting komen overeen in tekstopbouw en thematiek. Een klein aantal wijkt hier enigszins van af. Deze verkondiging begint met een beschrijving van de locatie waar de Hemelse hoogheid van het oorspronkelijke begin zich bevindt en eindigt met een opsomming van de creatie van het heelal uit de zuiverste qi.

*Ritueel om met totale overgave toevlucht te nemen*³

¹ 玉清 Yuqing, Jade helderheid is één van de Sanqing (三清), de Drie helderheden die vaak worden gelijkgesteld aan de Drie hemelse hoogheden die aan de top van het daoïstische pantheon staan (in dit geval met de Hemelse hoogheid van het oorspronkelijke begin).

² 寶誥 *baogao*, ‘Verkondigingen van hoogschatting’ worden soms ook 寶號 *baohao*, ‘Waardevolle benamingen’ genoemd als een verwijzing naar de benamingen van de daoïstische goden en onsterfelijken wiens macht en functies worden beschreven in de korte lofteksten. ‘Benamingen’, omdat de ware namen van de goden geheim of onbekend zijn. Het kennen van de ware naam van een god kan iemand macht geven over zekere goden.

³ 志心皈命禮 *Zhixin guimingli*, Ritueel om met totale overgave (letterlijk: inzet van geest) toevlucht te nemen. Het ‘toevlucht zoeken’ waar hier aan wordt gerefereerd, is in het algemeen toevlucht nemen in de Dao, meer specifiek in de Drie schatten (三寶 Sanbao) van het daoïsme: de Dao, de canonieke geschriften en de leraren (Dao, *jing shi*, 道, 經, 師) en ook in de manifestaties van de Dao, de goden, de Ware mensen en de onsterfelijken.

Boven de Drie sferen⁴ spreidt de zuiverste qi⁵ zich overal uit.
Op het allerhoogste punt⁶ - niets hoger, de hemel van de hemelen -
is het Terras van de samengepakte, sluierende fluistering⁷.
De Jadeberg op, ligt uw residentie,
ver in het verschiet, de Gouden torens⁸,
uitgestrekt als de zuiverste oceaan.
De enkelvoudige qi uit de mysterieuze oorsprong voor de chaos⁹,
in deze waardevolle parel huist het “mysterie binnen het mysterie”¹⁰.
U bracht helderheid met de Drie lichten¹¹,
en gaf aan alle hemelen bestaan,
de honderdduizend maal tienduizend Ware mensen
en de talrijke massa zonder richting¹².
U roteert de Poolster¹³, zette de kalender voor boogschutter¹⁴,
en berekende de opeenvolging van de Vijf constanten¹⁵.

⁴ 三界 Sanjie, de Drie sferen. Zie de uitleg over de drie sferen in de noot bij de Incantatie van het gouden licht.

⁵ Dit is de voorwereldlijke qi uit de periode van het ontstaan van het universum.

⁶ Hier wordt verwezen naar de 大羅天 Daluotian, de Grote sluierhemel, de hoogste hemel in het daoïsme van de Bezielde schat die boven de hemels uit eerdere daoïstische stromingen geplaatst wordt en als een sluier boven en over de andere hemelen heen hangt.

⁷ 鬱羅蕭臺 Yuluo xiaotai, de plaats waar de Hemelse hoogheid van het oorspronkelijke begin zich bevindt. Een beschrijving van een terras op een bergzijde, sluierende bewolking (of qi) en de stille fluistering van de wind.

⁸ 金闕 Jin que, Gouden wachttorens, beschrijving van een hemels paleis. 闕 que, wachttorens van een paleis.

⁹ 混沌 Hundun, chaos, een staat vóór de staat waarin de differentiatie van dingen optreedt, maar die wel het potentieel van alle gedifferentieerde vormen in zich huist, tussen het niets en onze wereld in. Letterlijk: gemengd en vormloos.

¹⁰ Een direct citaat uit hoofdstuk één van het Boek van de Dao en de innerlijke kracht (Daodejing).

¹¹ 三景 Sanjing, de Drie lichten, de zon, maan en sterren.

¹² 無鞅 Wu yang, zonder leidsel.

¹³ De sterrenbeelden die om de Poolster heen lijken te draaien.

¹⁴ 斗 Dou, de Poolster en omliggende sterren, 箕 Ji, bij benadering gelijk aan het sterrenbeeld Boogschutter.

¹⁵ De Vijf fasen (五行 wuxing).

Majestueuze Grote Matrijs¹⁶, herkomst van de tienduizend Dao's,

Jade helderheid van de Grote sluier¹⁷, Hemelse hoogheid van het oorspronkelijke begin, de leegte, het niets, en het van-zichzelf-zijn van de uiterste, ware, miraculeuze Dao.

¹⁶ 範 *Fan*, standaard, patroon, mal, matrijs, datgene wat vormgeeft aan de onderliggende structuur van de tienduizend dingen.

¹⁷ Zie noot 6.